



OTA INFORMA

EDIÇÃO 10 DE JULHO DE 2025

Associação Internacional de Ota

太田インフォルマ 2025 年7月10日号(ポルトガル語版)

P1. 7月と8月の市役所開庁案内・おたの夏まつり

P2. 無料 カリビアンビーチの利用券を配布しています・無料 尾島親子ふれあいプールオープンします・熱中症から身を守ろう!・7月11~20日 夏の県民交通安全運動・7~8月の無料法律相談

P3. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所・休日歯科診療・市税の7月納税・行政情報多言語閲覧サービス「カタログポケット」・証明書の取得はコンビニで!!

P4. ポルトガル語の外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設日・ハローワークおた外国人出張行政相談コーナー・ごみの出し方の外国語版パンフレットもあります&無料「ごみ分別アプリ」と動画「まぜればごみ わければ資源」・太田市の公共施設は全面禁煙です。ごみのポイ捨てはご遠慮ください。

折り込みチラシ: ✓ 太田警察署からのお知らせ「各種相談窓口のご案内」・「あなたのまちの交番&駐在所」

★ A Prefeitura Municipal de Ota estará atendendo normalmente ao público durante este mês de julho e agosto, exceto nos sábados, domingos e no feriado do dia 21 de julho e 11 de agosto.

FESTIVALS DE VERÃO OTA 2025

Ota Natsu Matsuri 20 (dom.) de julho

Local 1: lado norte da Estação de Ota (Av. Ota Chiku Shoutengai Dori, na rota 2)

Horário: das 14h00 às 21h30

Informações: Centro Comunitário Mun. Ota Gyousei Center ☎0276-22-2603

Local 2: lado sul da Estação de Ota (Av. Minami Ichibangai Oodori)

Horário: das 15h00 às 21h30

Informações: Centro Comunitário Mun. Kuai Gyousei Center ☎0276-45-6978



Serada Gion Matsuri



Data: 26 (sáb.) de julho, das 17h00 às 21h00

Local: Praça Serada e arredores do Templo Yasaka Jinja (em Serada-Cho)

Informações: Serada Gion Matsuri Jikkou linkai
(em Serada Shougai Gakushu Center) ☎0276-52-1002

Nitta Matsuri & Fogos de Artifício

Data: 9 (sáb.) de agosto, das 17h00

Local: arredores do Campo de Beisebol Nitta Yakyuujo
(lado sul da Sede Mun. Nitta Chousha)

Informações: Nitta Matsuri Jikkou linkai Honbu
(no Centro Comunitário Mun. Watauchi Gyousei Center)
☎0276-57-1041



Yabuzuka Matsuri



Data: 6 (sáb.) de setembro, das 14h45 às 20h00

Local: Parque Yabuzukahonmachi Chuou Undou Kouen.

Informações: Centro Comunitário Mun. Yabuzukahonmachi Gyousei Center ☎0277-47-7604

Ingressos Gratuitos da Piscina "Caribbean Beach"

(End.: Kiryu-Shi Niisatochoho 461)

Preencha o formulário de pedido (um por família) disponível nos seguintes locais:

- Secretarias dos Ginásios de Esportes Municipais "Taiikukan"
- Watarase Sports Hiroba
- Recepção Geral "Souguou Annai" (no térreo da Pref. Mun. de Ota)
- Centros Comunitários Municipais Gyousei Center de cada região

☺ Não será possível pedir ingressos de vários dias em um só pedido.

ALVO: crianças com idade a partir de 3 anos até a idade do ensino ginásial "Chugakkou" (conforme o sistema educacional deste país) que residem em Ota.

☺ Não será possível a entrada de crianças menores de 3 anos e as que ainda usam fraldas.



Informações:
Divisão "Sports
Shisetsu Kanri-Ka"
☎ 0276-45-8118

Ojima Oyako Fureai Pool (Piscina Infantil)

End.: Kameoka-Cho 102 **Entrada Gratuita!!**



Funcionamento	Até 7 de setembro de 2025, no horário das 9h00 às 12h00 e 13h00 às 16h30.
Idade	Criança com idade correspondente até a 3ª série do ensino primário Shougakkou (conforme o sistema educacional deste país) acompanhada de seu responsável.
Estacionamento	Estacionamento 2 do Centro Mun. "Ojima Shougai Gakushu Center" e Estacionamento do Parque Ojima
Informações	☎ 0276-52-2966 (durante o período de funcionamento)

Nota: A piscina poderá fechar durante o período de funcionamento devido a chuva, baixa temperatura e outros.

Informações: Divisão "Sports Shisetsu Kanri-Ka" ☎ 0276-57-2222



Previna-se contra a HIPERTERMIA!!

Mês da Campanha de Prevenção contra Hipertermia

Todos os anos entre julho a agosto, ocorre aumento de transporte de emergência de pessoas com hipertermia.

Preste atenção com os idosos e com as pessoas que se encontram ao seu redor.

5 Medidas Preventivas contra HIPERTERMIA

- ✓ Evitar o calor;
- ✓ Utilizar o ar condicionado adequadamente;
- ✓ Hidratar-se com frequência repondo líquido;
- ✓ Descansar regularmente sem se esforçar demais;
- ✓ Cuidar da saúde no cotidiano, procurando se alimentar bem.



Informações: Central do Corpo de Bombeiros, Divisão Kyukyu-Ka ☎ 0276-33-0306

~ 11 à 20 de Julho de 2025 ~ Campanha Provincial de Verão de Segurança no Trânsito

Você que está sempre olhando o seu telefone celular, isso é perigoso!!



➤ Garantir a Segurança do Pedestre

Vista roupas claras que chamam a atenção ou utilize artigos refletivos ao sair após o anoitecer.

➤ Erradicação de Direção sob o Efeito de Álcool ou Distraída

Jamais dirija alcoolizado ou distraidamente, utilizando o telefone celular e outros.

➤ Cumprir Rigorosamente as Regras de Trânsito ao andar de Bicicleta, Patinete Elétrico Scooter e Outros.

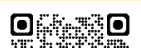
Utilize o capacete e cadastre-se num seguro contra acidentes de bicicleta e outros.

Informações: Divisão Koutsu Taisaku-Ka (piso 5/balcão 55) ☎ 0276- 47-1826



CONSULTA JURÍDICA GRATUITA DE JULHO E AGOSTO

(em japonês)

Local	Data	Horário	Informações e Reservas	Nota
Prefeitura Mun. de Ota (Piso 3/ N° 38)	16(quar.)/Julho	9h30~12h00	Prefeitura Mun.de Ota, Divisão “Shimin Soudan-Ka” ☎ 0276-47-1897 	Necessário realizar a inscrição (reserva) com antecedência. A inscrição estará aberta à partir de 2 semanas antes da data programada para a consulta. Tempo de Consulta: 20 minutos por pessoa.
	19(sáb.)/Julho			
	30(quar.)/Julho			
	7(qui.)/Ago.	13h30~16h00		
	24(qui.)/Julho			
7(qui.)/Ago.				
Fukushi Kaikan (Ota-Shi Iida-Cho 1549)	14(seg.)/Julho	13h00~16h00	Conselho de Bem Estar Social Mun. de Ota ☎ 0276-46-6208	

Nota: A data, o horário e o local de consulta poderá sofrer alteração.





PLANTÃO MÉDICO de Domingos e Feriados Nacionais

CG= Clínica Geral

Atenção: Ligue do carro e outros antes de se dirigir à recepção da instituição médica, em caso de febre, dificuldades respiratórias e outros!!

20/Jul. (Dom.)	Pediatria	Motegi Kodomo Clinic (Wakiya-Cho)	0276-55-2800
	CG	Yamagishi Naika lin (Iizuka-Cho)	0276-45-1580
	Ginecologia e Obstetria	Ito Sanfujinka (Iida-Cho)	0276-45-2330
21/Jul. (Seg.)	CG / Pediatria	Horikoshi lin (Toriyama Shimo-Cho)	0276-22-2660
	Urologia / CG / Dermatologia	Tsuchiya Clinic (Hosoya-Cho)	0276-33-7250
	Ortopedia	Shimura Seikeigeka (Nitta One-Cho)	0276-57-8835
27/Jul. (Dom.)	CG / Pediatria	Takizawa lin (Nitta Akabori-Cho)	0276-55-1010
	CG	Shimohamada Clinic (Shimohamada-Cho)	0276-47-7330
	Ortopedia	Ishida Seikeigeka lin (Yura-Cho)	0276-32-6566
3/Ago. (Dom.)	CG / Pediatria	Ota Higashi Kodomo & Otona Shinryoujo (Ryumai-Cho)	0276-48-5611
	CG	Watauchi Shinryoujo (Nitta Kamidanaka-Cho)	0276-56-3366
	Dermatologia / Cirurgia Plástica / Pediatria	Noguchi Hifuka lin (Iizuka-Cho)	0276-60-1211
10/Ago. (Dom.)	CG / Neurocirurgia / Pediatria	Minowa Clinic (Yura-Cho)	0276-40-4888
	CG	Yokomuro lin (Ojima-Cho)	0276-52-0502
	Oftalmologia	Honmachi Shinryoujo (Obara-Cho)	0277-78-2254

Nota: 1) A programação do Plantão Médico está sujeita à alterações. Este Plantão Médico tem como objetivo atender somente os casos de emergência assim, recomenda-se aos demais para que se consultem nos dias de atendimento normal, durante a semana.

2) Informe-se através do **Serviço Telefônico de Orientação de Hospitais (☎0276-45-7799)**, sobre as especialidades médicas disponíveis nos Hospitais Designados para Emergências.

- Hospitais Designados para Emergências (Atendimento somente para Pacientes de Emergências)

Ota Kinen Byouin ☎ 0276-55-2200

Motojima Sogo Byouin ☎ 0276-22-7131

Horie Byouin ☎ 0276-38-1215

IMS Ota Chuo Sogo Byouin ☎ 0276-37-2378

Shiroyama Byouin ☎ 0276-46-0311

Kouaikai Dai Ichi Byouin ☎ 0277-78-1555



- Plantão Médico Noturno de Emergência de Segunda-Feira à Sábado

Horário: 18h45 às 21h45 (sujeito à alterações.) Nota: Fechado nos feriados nacionais e feriado de final e início de ano.

Local: Centro de Saúde Municipal "Ota-Shi Hoken Center" (térreo). Endereço: Ota-Shi Iida-Cho 818. ☎ 0276-60-3099

Especialidade Médica: Clínica Geral ou Pediatria (Plantão somente para sintomas leves e dentro da especialidade médica de plantão. Recomenda-se ligar antes de ir.)

- Plantão Odontológico de Domingos, Feriados Nacionais e Feriado de Final e Início de Ano

(das 10h00~13h00) Ed. da Associação de Odontólogos "Ota Nitta Shika Ishi Kaikan" ☎ 0276-45-7320

(O Edifício da Associação de Odontólogos Ota Nitta localiza-se ao lado oeste do Ed. Sul da Prefeitura de Ota.)

Vencimento do Prazo de Pagamento de Imposto Municipal Ano Fiscal 2025

- Imposto sobre Bens Imóveis "Kotei Shisan Zei" (2ª parcela)
- Imposto de Seguro Saúde Nacional "Kokumin Kenkou Hoken Zei" (1ª parcela)

Data de Vencimento: 31 de Julho de 2025 (Qui.)

Realize sem falta o pagamento do imposto dentro do prazo estabelecido.

E, contacte diretamente a Divisão "Shunou-Ka" da Prefeitura Municipal de Ota (Piso 2 / Nº 23),

☎ 0276-47-1820, para consultas referentes ao pagamento de Impostos Municipais.



Serviço de Visualização Multilíngue de Informações Administrativas Públicas



Leia o Informativo Público "Ota Kouhou" desta Prefeitura, disponível em Catalog Pocket!!

Idiomas Disponíveis: Japonês, Português, Inglês, Espanhol, Coreano, Vietnamita, Tailandês, Indonésio e Chinês.

EMIÇÃO DE COMPROVANTES, ATESTADOS E OUTROS, EM LOJAS DE CONVENIÊNCIA!!

Adquira o Atestado de Residência, Comprovante de Renda e outros nas lojas de conveniência, das 6h30 às 23h00, utilizando o seu Cartão My Number.

Tipos de Comprovantes e Outros:

- ★ Atestado de Residência "Juminhyou no Utsushi";
- ★ Atestado de Registro de Carimbo "Inkan Touroku Shoumeisho";
- ★ Comprovante de Renda e Tributação "Shotoku Kazei Shoumeisho";
- ★ Certidão Familiar/Individual "Koseki Zenbu/Kojin Jikou Shoumeisho";
- ★ Registro Familiar Suplementar "Koseki no Fuhyou no Utsushi".



Assistência em Português na Prefeitura de Ota

**SEGUNDA-FEIRA
SEXTA-FEIRA**

9h00 às 11h30

**TERÇA-FEIRA
QUINTA-FEIRA**

13h00 às 16h00

Serviço de Interpretação Simultânea Online

Disponível em 18 Idiomas: Português, Vietnamita, Inglês, Filipino, Chinês, Indonésio, Espanhol, Hindi, Nepalês, Coreano, Birmanês, Tailandês, Francês, Russo, Khmer, Malaio, Ucraniano e Bengalês (necessário reservar, para este último.).

Horário: 9h00 às 11h30 e das 13h00 às 16h00 dos dias úteis da semana.

(Exceto na quarta-feira e na parte da tarde de sexta-feira.)

Local: Balcão de Consulta para Municípios Estrangeiros (térreo da Prefeitura Municipal de Ota)

★ Recomenda-se chegar cedo ao desejar consultar sobre assuntos complexos que requerem mais tempo tais como o auxílio de subsistência “seikatsu hogo”, ajuda para família monoparental (pai ou mãe e filho), registro de nascimento e outros.

★ Fechado nos feriados nacionais e no feriado de final e início de ano.

Informações: Prefeitura Municipal de Ota ☎0276-47-1111(geral) ou Associação Internacional de Ota

☎0276-48-1001 (Dias úteis da semana, das 8h30 às 12h00 e das 13h00 às 17h15)



BALCÃO ITINERANTE DE CONSULTA DA HELLO WORK OTA

A Hello Work Ota oferece o serviço itinerante de consultas, no Balcão de Consulta para Municípios Estrangeiros da Prefeitura de Ota (térreo).

Atendimento: todas as TERÇAS-FEIRAS, das 13h00 às 16h00

Nota: Exceto nos feriados nacionais e no feriado de final e início de ano.

Informações: Hello Work Ota ☎0276-46-8609(43#)



Calendário de Coleta de Lixo Doméstico

O Calendário de Coleta de Lixo Doméstico nas versões traduzidas em português, espanhol, inglês, chinês e vietnamita estão disponíveis na Divisão de Limpeza “Seiso Jigyuu-Ka”, na Prefeitura Municipal de Ota (térreo/ Divisão Shimin-Ka) e no Balcão de Consulta para Municípios Estrangeiros. Adquirir o seu!

Também encontra-se disponível na página Web. Acesse através do código bidimensional!!!

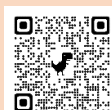
Programação de Coleta
de Lixo Doméstico



Forma de Classificar e Colocar
o Lixo Doméstico para a Coleta



Tabela de Preço da Taxa de
Coleta de Lixo de Grande Porte



Android
(Google Play)



Aplicativo Gratuito de Classificação de Lixo

Aplicativo útil e gratuito que além de informar o dia de coleta do lixo, disponibiliza informações em **Português, Espanhol, Chinês, Inglês e Vietnamita**, sobre a forma correta de classificar e colocar o lixo para coleta.

Confira também o vídeo “Misturando são Lixos! Separando são Recursos!”

Canal Oficial do YouTube da Prefeitura de Ota



iOS(App)



Atenção! Está Estritamente PROIBIDO FUMAR e JOGAR LIXO (restos de cigarros, etc.) em todas as áreas internas e externas (inclusive estacionamento) de todas as instalações públicas da Prefeitura Municipal de Ota.



Facebook

• PREFEITURA MUNICIPAL DE OTA Divisão de Assuntos Internacionais (Kokusai-Ka) e
• ASSOCIAÇÃO INTERNACIONAL DE OTA (Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyoukai)

End.: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35 (Ota Shiyakusho)

☎ 0276-47-1908 e 0276-48-1001 FAX: 0276-48-1012 Email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

太田市国際課・太田市国際交流協会 (ポルトガル語版行政情報)



Homepage